# Mrk

## Chapter 7

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | συνάγονται | πρὸς | αὐτὸν | οἱ | Φαρισαῖοι | καί | τινες | τῶν | γραμματέων, |
| Ve | toplanırlar | –yanına | O'nun | – | Ferisiler | ve | bazıları | – | din–bilginlerinin |
| G2532 | G4863 | G4314 | G0846 | G3588 | G5330 | G2532 | G5100 | G3588 | G1122 |

| | | |
|---|---|---|
| ἐλθόντες | ἀπὸ | Ἱεροσολύμων; |
| gelen | –den | Kudüs'ten |
| G2064 | G0575 | G2414 |

> Kudüsten gelen Ferisiler ve bazı din âlimleri İsanın etrafında toplandılar.

2

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἰδόντες | τινὰς | τῶν | μαθητῶν | αὐτοῦ | ὅτι | κοιναῖς | χερσίν, | τοῦτ’ | ἔστιν |
| ve | görerek | bazılarını | – | öğrencilerinin | O'nun | ki | kirli | ellerle | bu | –dir |
| G2532 | G3708 | G5100 | G3588 | G3101 | G0846 | G3754 | G2839 | G5495 | G3778 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀνίπτοις, | ἐσθίουσιν | τοὺς | ἄρτους, |
| yıkanmamış | yiyorlar | – | ekmekleri |
| G0449 | G2068 | G3588 | G0740 |

> İsanın şakirtlerinden bazılarının ellerini dini kaidelere göre yıkamadan yemeğe oturduğunu gördüler.

3

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οἱ | γὰρ | Φαρισαῖοι | καὶ | πάντες | οἱ | Ἰουδαῖοι, | ἐὰν | μὴ | πυγμῇ | νίψωνται |
| – | çünkü | Ferisiler | ve | bütün | – | Yahudiler | eğer | değil | dikkatle | yıkarlarsa |
| G3588 | G1063 | G5330 | G2532 | G3956 | G3588 | G2453 | G1437 | G3361 | G4435 | G3538 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὰς | χεῖρας, | οὐκ | ἐσθίουσιν, | κρατοῦντες | τὴν | παράδοσιν | τῶν | πρεσβυτέρων; |
| – | elleri | değil | yiyorlar | tutarak | – | geleneği | – | atalarin |
| G3588 | G5495 | G3756 | G2068 | G2902 | G3588 | G3862 | G3588 | G4245 |

> Ferisiler ve diğer Yahudiler ellerini iyice yıkamadan sofraya oturmazlar. Bu âdeti atalarından aldılar.

4

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπ’ | ἀγορᾶς, | ἐὰν | μὴ | βαπτίσωνται | οὐκ | ἐσθίουσιν; | καὶ | ἄλλα | πολλά |
| ve | –den | pazardan | eğer | değil | yıkanırlarsa | değil | yiyorlar | ve | başka | çok |
| G2532 | G0575 | G0058 | G1437 | G3361 | G0907 | G3756 | G2068 | G2532 | G0243 | G4183 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐστιν | ἃ | παρέλαβον | κρατεῖν, | βαπτισμοὺς | ποτηρίων | καὶ | ξεστῶν | καὶ |
| –dir | ki | aldıkları | tutmak | yıkamaları | bardakların | ve | testilerin | ve |
| G1510 | G3739 | G3880 | G2902 | G0909 | G4221 | G2532 | G3582 | G2532 |

| | | |
|---|---|---|
| χαλκίων | ‹καὶ | κλινῶν›. |
| bakır–kapların | ve | yatakların |
| G5473 | G2532 | G2825 |

> Nitekim pazardan aldıkları yiyeceği de yıkamadan yemezler. Atalarından kalma böyle pek çok âdetleri vardır. Kâseleri, testileri ve tencereleri bu geleneklere göre yıkarlar.

5

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἐπερωτῶσιν | αὐτὸν | οἱ | Φαρισαῖοι | καὶ | οἱ | γραμματεῖς, | Διὰ | τί |
| ve | soruyorlar | O'na | – | Ferisiler | ve | – | din–bilginleri | Neden | ne |
| G2532 | G1905 | G0846 | G3588 | G5330 | G2532 | G3588 | G1122 | G1223 | G5101 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐ | περιπατοῦσιν | οἱ | μαθηταί | σου | κατὰ | τὴν | παράδοσιν | τῶν |
| değil | yürüyorlar | – | öğrencilerin | Senin | –e–göre | – | geleneğe | – |
| G3756 | G4043 | G3588 | G3101 | G4771 | G2596 | G3588 | G3862 | G3588 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πρεσβυτέρων, | ἀλλὰ | κοιναῖς | χερσὶν | ἐσθίουσιν | τὸν | ἄρτον? |
| ataların | ama | kirli | ellerle | yiyorlar | – | ekmeği |
| G4245 | G0235 | G2839 | G5495 | G2068 | G3588 | G0740 |

> İşte bu yüzden Ferisiler ve din âlimleri İsaya sordular: “Senin şakirtlerin atalarımızdan kalma geleneğe neden uymuyorlar? Neden murdar ellerle yemek yiyorlar?”

6

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὁ | δὲ | εἶπεν | αὐτοῖς, | Καλῶς | ἐπροφήτευσεν | Ἠσαΐας | περὶ | ὑμῶν | τῶν |
| – | ise | dedi | onlara | İyi | peygamberlik–etti | İşaya | hakkında | sizin | – |
| G3588 | G1161 | G3004 | G0846 | G2573 | G4395 | G2268 | G4012 | G4771 | G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποκριτῶν, | ὡς | γέγραπται, | ὅτι | Οὗτος | ὁ | λαὸς | τοῖς | χείλεσίν | με | |
| ikiyüzlülerin | nitekim | yazılmıştır | ki | Bu | – | halk | – | dudaklarıyla | Beni | |
| G5273 | G5613 | G1125 | G3754 | G3778 | G3588 | G2992 | G3588 | G5491 | G1473 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τιμᾷ, | ἡ | δὲ | καρδία | αὐτῶν | πόρρω | ἀπέχει | ἀπ’ | ἐμοῦ. |
| saygı–gösteriyor | – | ise | yürekleri | onların | uzak | duruyor | –den | Benden |
| G5091 | G3588 | G1161 | G2588 | G0846 | G4206 | G0568 | G0575 | G1473 |

> İsa onlara, “Sizi ikiyüzlüler!” dedi.” Yeşaya Peygamberin sizin hakkınızda söylediği şu sözler ne kadar doğrudur! ‘Bu halk beni dudaklarıyla sayar, fakat kalpleri benden uzaktır.

7

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| μάτην | δὲ | σέβονταί | με, | διδάσκοντες | διδασκαλίας | ἐντάλματα | ἀνθρώπων. |
| boş–yere | ise | tapınıyorlar | Bana | öğreterek | öğretileri | buyrukları | insanların |
| G3155 | G1161 | G4576 | G1473 | G1321 | G1319 | G1778 | G0444 |

> İbadetlerinin gözümde hiç değeri yoktur. Çünkü vazettikleri şeyler sadece insan emirleridir.

8

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀφέντες | τὴν | ἐντολὴν | τοῦ | Θεοῦ, | κρατεῖτε | τὴν | παράδοσιν | τῶν |
| bırakarak | – | buyruğunu | – | Tanrı'nın | tutuyorsunuz | – | geleneği | – |
| G0863 | G3588 | G1785 | G3588 | G2316 | G2902 | G3588 | G3862 | G3588 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀνθρώπων, | <βαπτισμοὺς | ξεστῶν | καὶ | ποτηρίων, | καὶ | ἄλλα | παρόμοια | τοιαῦτα |
| insanların | yıkamaları | testilerin | ve | bardakların | ve | başka | benzer | böyle |
| G0444 | G0909 | G3582 | G2532 | G4221 | G2532 | G0243 | G3946 | G5108 |

| | |
|---|---|
| πολλὰ | ποιεῖτε>. |
| çok | yapıyorsunuz |
| G4183 | G4160 |

> “Siz Allahın emrettiklerini bir kenara bıraktınız. İnsan uydurması âdetlerle yaşıyorsunuz.”

9

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Καλῶς | ἀθετεῖτε | τὴν | ἐντολὴν | τοῦ | Θεοῦ, |
| ve | diyordu | onlara | İyi | bir–yana–bırakıyorsunuz | – | buyruğunu | – | Tanrı'nın |
| G2532 | G3004 | G0846 | G2573 | G0114 | G3588 | G1785 | G3588 | G2316 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ἵνα | τὴν | παράδοσιν | ὑμῶν | τηρήσητε. |
| ki | – | geleneğinizi | sizin | tutabilesiniz |
| G2443 | G3588 | G3862 | G4771 | G5083 |

> İsa şöyle devam etti: “Kendi âdetlerinizi yerine getirmek için Allahın emirlerini ihlal etmeyi çok iyi beceriyorsunuz.

10

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Μωϋσῆς | γὰρ | εἶπεν, | Τίμα | τὸν | πατέρα | σου | καὶ | τὴν | μητέρα | σου; |
| Musa | çünkü | dedi | Saygı–göster | – | babanı | senin | ve | – | anneni | senin |
| G3475 | G1063 | G3004 | G5091 | G3588 | G3962 | G4771 | G2532 | G3588 | G3384 | G4771 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καί, | Ὁ | κακολογῶν | πατέρα | ἢ | μητέρα | θανάτῳ | τελευτάτω. |
| ve | – | lanetleyen | babasını | ya–da | annesini | ölümle | ölsün |
| G2532 | G3588 | G2551 | G3962 | G2228 | G3384 | G2288 | G5053 |

> Musa, ‘Annene babana hürmet et ve ‘Anne babasını lanetleyen öldürülecektir diye emretti.

11

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | δὲ | λέγετε, | Ἐὰν | εἴπῃ | ἄνθρωπος | τῷ | πατρὶ | ἢ | τῇ | μητρί, |
| siz | ise | diyorsunuz | Eğer | derse | insan | – | babasına | ya–da | – | annesine |
| G4771 | G1161 | G3004 | G1437 | G3004 | G0444 | G3588 | G3962 | G2228 | G3588 | G3384 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Κορβᾶν, | ὅ | ἐστιν, | Δῶρον, | ὃ | ἐὰν | ἐξ | ἐμοῦ | ὠφεληθῇς-- |
| Korban | ki | –dir | Adak | ne | eğer | –den | benden | yararlanacaktın |
| G2878 | G3739 | G1510 | G1435 | G3739 | G1437 | G1537 | G1473 | G5623 |

> Ancak siz diyorsunuz ki, bir kimse anne babasına, ‘Size verebileceğim neyim varsa, onu da Allaha adadım derse,

12

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐκέτι | ἀφίετε | αὐτὸν | οὐδὲν | ποιῆσαι | τῷ | πατρὶ | ἢ | τῇ |
| artık | bırakmıyorsunuz | onu | hiçbir–şey | yapmasını | – | babasına | ya–da | – |
| G3765 | G0863 | G0846 | G3762 | G4160 | G3588 | G3962 | G2228 | G3588 |

| | |
|---|---|
| μητρί, | |
| annesine | |
| G3384 | |

> o kişi anne babası için bir şey yapmak zorunda değildir.

13

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀκυροῦντες | τὸν | λόγον | τοῦ | Θεοῦ | τῇ | παραδόσει | ὑμῶν | ᾗ |
| geçersiz–kılarak | – | sözünü | – | Tanrı'nın | – | geleneğinizle | sizin | ki |
| G0208 | G3588 | G3056 | G3588 | G2316 | G3588 | G3862 | G4771 | G3739 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| παρεδώκατε. | καὶ | παρόμοια | τοιαῦτα | πολλὰ | ποιεῖτε. |
| teslim–ettiniz | ve | benzer | böyle | çok | yapıyorsunuz |
| G3860 | G2532 | G3946 | G5108 | G4183 | G4160 |

> Bununla Allahın kelâmını boşa çıkarıyorsunuz. Nesilden nesle geçen âdetlerinizi daha önemli sayıyorsunuz. Bunun gibi daha pek çok şey yapıyorsunuz.”

14

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | προσκαλεσάμενος | πάλιν | τὸν | ὄχλον, | ἔλεγεν | αὐτοῖς, | Ἀκούσατέ | μου, |
| Ve | yanına–çağırarak | yine | – | kalabalığı | diyordu | onlara | Dinleyin | Beni |
| G2532 | G4341 | G3825 | G3588 | G3793 | G3004 | G0846 | G0191 | G1473 |

| | | |
|---|---|---|
| πάντες, | καὶ | σύνετε: |
| hepiniz | ve | anlayın |
| G3956 | G2532 | G4920 |

> İsa halkı yine yanına çağırdı. Onlara şöyle dedi: “Herkes beni dinlesin, söylediklerimi iyi anlasın.

15

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| οὐδέν | ἐστιν | ἔξωθεν | τοῦ | ἀνθρώπου | εἰσπορευόμενον | εἰς | αὐτὸν, | ὃ |
| hiçbir–şey | –dir | dışarıdan | – | insanın | giren | –e | ona | ki |
| G3762 | G1510 | G1855 | G3588 | G0444 | G1531 | G1519 | G0846 | G3739 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δύναται | κοινῶσαι | αὐτόν; | ἀλλὰ | τὰ | ἐκ | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐκπορευόμενά, | ἐστιν |
| güç–yetirir | kirletmeye | onu | ama | – | –den | – | insandan | çıkanlar | –dir |
| G1410 | G2840 | G0846 | G0235 | G3588 | G1537 | G3588 | G0444 | G1607 | G1510 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὰ | κοινοῦντα | τὸν | ἄνθρωπον. |
| – | kirletenler | – | insanı |
| G3588 | G2840 | G3588 | G0444 |

İnsanın dışında olup da midesine giren hiçbir şey insanı kirletmez; insanı kirleten şey, insanın ağzından çıkandır.”

16

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| <Εἴ | τις | ἔχει | ὦτα | ἀκούειν, | ἀκουέτω>. |
| Eğer | biri | varsa | kulakları | işitmek | işitsin |
| G1487 | G5100 | G2192 | G3775 | G0191 | G0191 |

İnsanın dışında olup da midesine giren hiçbir şey insanı kirletmez; insanı kirleten şey, insanın ağzından çıkandır.”

17

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | ὅτε | εἰσῆλθεν | εἰς | οἶκον | ἀπὸ | τοῦ | ὄχλου, | ἐπηρώτων | αὐτὸν |
| Ve | ne–zaman | girdi | –e | eve | –den | – | kalabalıktan | soruyorlardı | O'na |
| G2532 | G3753 | G1525 | G1519 | G3624 | G0575 | G3588 | G3793 | G1905 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| οἱ | μαθηταὶ | αὐτοῦ | τὴν | παραβολήν. |
| – | öğrencileri | O'nun | – | benzetmeyi |
| G3588 | G3101 | G0846 | G3588 | G3850 |

İsa halkı bırakıp eve girdi. Şakirtleri halka anlattığı şeylerin anlamını sordular.

18

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | λέγει | αὐτοῖς, | Οὕτως | καὶ | ὑμεῖς | ἀσύνετοί | ἐστε? | οὐ | νοεῖτε |
| ve | diyor | onlara | Böyle | de | siz | anlayışsız | mısınız | değil | kavrıyor–musunuz |
| G2532 | G3004 | G0846 | G3779 | G2532 | G4771 | G0801 | G1510 | G3756 | G3539 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | πᾶν | τὸ | ἔξωθεν | εἰσπορευόμενον | εἰς | τὸν | ἄνθρωπον, | οὐ | δύναται |
| ki | her | – | dışarıdan | giren | –e | – | insana | değil | güç–yetirir |
| G3754 | G3956 | G3588 | G1855 | G1531 | G1519 | G3588 | G0444 | G3756 | G1410 |

| | |
|---|---|
| αὐτὸν | κοινῶσαι? |
| onu | kirletmeye |
| G0846 | G2840 |

İsa onlara şöyle dedi: “Demek siz de anlamıyorsunuz. Bilmez misiniz ki, dışarıdan ağza giren hiçbir şey insanı kirletmez.

19

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὅτι | οὐκ | εἰσπορεύεται | αὐτοῦ | εἰς | τὴν | καρδίαν, | ἀλλ’ | εἰς | τὴν | κοιλίαν, |
| çünkü | değil | giriyor | onun | –e | – | yüreğine | ama | –e | – | karnına |
| G3754 | G3756 | G1531 | G0846 | G1519 | G3588 | G2588 | G0235 | G1519 | G3588 | G2836 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἰς | τὸν | ἀφεδρῶνα | ἐκπορεύεται. | καθαρίζων | πάντα | τὰ | βρώματα. |
| ve | –e | – | helaya | çıkar | arındırarak | bütün | – | yiyecekleri |
| G2532 | G1519 | G3588 | G0856 | G1607 | G2511 | G3956 | G3588 | G1033 |

Çünkü ağızdan giren, kalbe değil, doğrudan mideye iner, oradan da dışarı atılır” dedi. Bu sözlerle bütün yiyeceklerin helal olduğunu beyan etti.

20

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔλεγεν | δὲ, | ὅτι | Τὸ | ἐκ | τοῦ | ἀνθρώπου | ἐκπορευόμενον, | ἐκεῖνο | κοινοῖ |
| diyordu | ise | ki | – | –den | – | insandan | çıkan | o | kirletir |
| G3004 | G1161 | G3754 | G3588 | G1537 | G3588 | G0444 | G1607 | G1565 | G2840 |

| | |
|---|---|
| τὸν | ἄνθρωπον. |
| – | insanı |
| G3588 | G0444 |

İsa şöyle devam etti: “İnsanı kirleten, ağzından çıkandır.

21

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἔσωθεν | γὰρ | ἐκ | τῆς | καρδίας | τῶν | ἀνθρώπων | οἱ | διαλογισμοὶ | οἱ |
| içeriden | çünkü | –den | – | yüreğinden | – | insanların | – | düşünceler | – |
| G2081 | G1063 | G1537 | G3588 | G2588 | G3588 | G0444 | G3588 | G1261 | G3588 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| κακοὶ | ἐκπορεύονται, | πορνεῖαι, | κλοπαί, | φόνοι, | μοιχεῖαι, |
| kötü | çıkar | fuhuşlar | hırsızlıklar | cinayetler | zinalar |
| G2556 | G1607 | G4202 | G2829 | G5408 | G3430 |

Çünkü kötülük insanın kalbinde başlar: fuhuş, hırsızlık, cinayet,

22

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πλεονεξίαι, | πονηρίαι, | δόλος, | ἀσέλγεια, | ὀφθαλμὸς, | πονηρός, | βλασφημία, |
| açgözlükler | kötülükler | hile | aşırılık | göz | kötü | küfür |
| G4124 | G4189 | G1388 | G0766 | G3788 | G4190 | G0988 |

| | |
|---|---|
| ὑπερηφανία, | ἀφροσύνη. |
| kibir | akılsızlık |
| G5243 | G0877 |

> zina, açgözlülük, fesat, yalan, sefahat, kıskançlık, iftira, küstahlık ve ahmakça davranışlar; hepsi insanın kalbinde başlar.

23

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| πάντα | ταῦτα | τὰ | πονηρὰ | ἔσωθεν | ἐκπορεύεται, | καὶ | κοινοῖ | τὸν | ἄνθρωπον. |
| bütün | bunlar | – | kötü–olanlar | içeriden | çıkar | ve | kirletir | – | insanı |
| G3956 | G3778 | G3588 | G4190 | G2081 | G1607 | G2532 | G2840 | G3588 | G0444 |

> Bütün bu kötülükler içten, kalpten gelir ve insanı kirletir.”

24

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ἐκεῖθεν | δὲ | ἀναστὰς, | ἀπῆλθεν | εἰς | τὰ | ὅρια | Τύρου | (καὶ | Σιδῶνος). |
| Oradan | ise | kalkıp | gitti | –e | – | sınırlarına | Sur'un | ve | Sayda'nın |
| G1564 | G1161 | G0450 | G0565 | G1519 | G3588 | G3725 | G5184 | G2532 | G4605 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | εἰσελθὼν | εἰς | οἰκίαν, | οὐδένα | ἤθελεν | γνῶναι, | καὶ | οὐκ | ἠδυνήθη |
| Ve | girince | –e | eve | kimsenin | istemiyordu | bilmesini | ve | değil | güç–yetirdi |
| G2532 | G1525 | G1519 | G3614 | G3762 | G2309 | G1097 | G2532 | G3756 | G1410 |

| |
|---|
| λαθεῖν. |
| gizlenmeye |
| G2990 |

> İsa oradan ayrıldı, Sur bölgesine geçti. Orada bir eve girdi; geldiğini kimsenin bilmesini istemiyordu. Ancak saklanamadı.

25

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἀλλ’ | εὐθὺς | ἀκούσασα | γυνὴ | περὶ | αὐτοῦ, | ἧς | εἶχεν | τὸ | θυγάτριον | αὐτῆς |
| ama | hemen | duyunca | kadın | hakkında | O'nun | kimin | vardı | – | kızında | onun |
| G0235 | G2112 | G0191 | G1135 | G4012 | G0846 | G3739 | G2192 | G3588 | G2365 | G0846 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| πνεῦμα | ἀκάθαρτον, | ἐλθοῦσα, | προσέπεσεν | πρὸς | τοὺς | πόδας | αὐτοῦ, |
| ruh | kirli | gelip | kapandı | –e | – | ayaklarına | O'nun |
| G4151 | G0169 | G2064 | G4363 | G4314 | G3588 | G4228 | G0846 |

> Bir kadın İsanın geldiğini hemen duydu. Cine tutulmuş bir kızı vardı. Gelip İsanın ayaklarına kapandı.

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | δὲ | γυνὴ | ἦν | Ἑλληνίς, | Συροφοινίκισσα | τῷ | γένει, | καὶ | ἠρώτα |
| – | ise | kadın | –idi | Grek | Siro–Fenikeli | – | soyundan | ve | istiyordu |
| G3588 | G1161 | G1135 | G1510 | G1674 | G4949 | G3588 | G1085 | G2532 | G2065 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| αὐτὸν | ἵνα | τὸ | δαιμόνιον | ἐκβάλῃ | ἐκ | τῆς | θυγατρὸς | αὐτῆς. |
| O'ndan | ki | – | cini | kovmasını | –den | – | kızından | onun |
| G0846 | G2443 | G3588 | G1140 | G1544 | G1537 | G3588 | G2364 | G0846 |

> Bu kadın Suriyenin Fenike bölgesinde doğmuştu, Yahudi değildi. Kızından cini çıkarması için İsaya yalvardı.

27

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἔλεγεν | αὐτῇ, | Ἄφες | πρῶτον | χορτασθῆναι | τὰ | τέκνα; | οὐ | γάρ | ἐστιν |
| ve | diyordu | ona | Bırak | önce | doyurulsun | – | çocuklar | değil | çünkü | –dir |
| G2532 | G3004 | G0846 | G0863 | G4412 | G5526 | G3588 | G5043 | G3756 | G1063 | G1510 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καλόν | λαβεῖν | τὸν | ἄρτον | τῶν | τέκνων, | καὶ | τοῖς | κυναρίοις | βαλεῖν. |
| iyi | almak | – | ekmeğini | – | çocukların | ve | – | köpeklere | atmak |
| G2570 | G2983 | G3588 | G0740 | G3588 | G5043 | G2532 | G3588 | G2952 | G0906 |

> İsa kadına, “Çocukların ekmeğini köpeklere vermek doğru olmaz. Bırak, önce çocuklar doyasıya yesinler” dedi.

28

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ἡ | δὲ | ἀπεκρίθη | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ναί, | Κύριε; | καὶ | τὰ | κυνάρια |
| – | ise | cevap–verdi | ve | diyor | O'na | Evet | Rab | ve | – | köpekler |
| G3588 | G1161 | G0611 | G2532 | G3004 | G0846 | G3483 | G2962 | G2532 | G3588 | G2952 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ὑποκάτω | τῆς | τραπέζης | ἐσθίουσιν | ἀπὸ | τῶν | ψιχίων | τῶν | παιδίων. |
| altında | – | sofranın | yiyorlar | –den | – | kırıntılardan | – | çocukların |
| G5270 | G3588 | G5132 | G2068 | G0575 | G3588 | G5589 | G3588 | G3813 |

> Kadın şöyle cevap verdi: “Haklısın Efendimiz, fakat köpekler de çocukların sofrasından yere düşen artıkları yerler.”

29

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | εἶπεν | αὐτῇ, | Διὰ | τοῦτον | τὸν | λόγον, | ὕπαγε; | ἐξελήλυθεν | ἐκ | τῆς |
| ve | dedi | ona | –yüzünden | bu | – | sözün | git | çıktı | –den | – |
| G2532 | G3004 | G0846 | G1223 | G3778 | G3588 | G3056 | G5217 | G1831 | G1537 | G3588 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| θυγατρός | σου | τὸ | δαιμόνιον. |
| kızından | senin | – | cin |
| G2364 | G4771 | G3588 | G1140 |

> Bunun üzerine İsa, “Bu sözlerinden dolayı seni kutluyorum; cin kızından çıktı, gidebilirsin” dedi.

30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπελθοῦσα | εἰς | τὸν | οἶκον | αὐτῆς, | εὗρεν | τὸ | παιδίον | βεβλημένον |
| ve | gidince | –e | – | evine | onun | buldu | – | çocuğu | yatırılmış |
| G2532 | G0565 | G1519 | G3588 | G3624 | G0846 | G2147 | G3588 | G3813 | G0906 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ἐπὶ | τὴν | κλίνην, | καὶ | τὸ | δαιμόνιον | ἐξεληλυθός. |
| üzerinde | – | yatağın | ve | – | cini | çıkmış |
| G1909 | G3588 | G2825 | G2532 | G3588 | G1140 | G1831 |

> Kadın evine döndü. Çocuğunu yatakta yatar buldu. Cin onu terk etmişti.

31

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | πάλιν | ἐξελθὼν | ἐκ | τῶν | ὁρίων | Τύρου, | ἦλθεν | διὰ | Σιδῶνος, | εἰς |
| Ve | yine | çıkınca | –den | – | sınırlarından | Sur'un | geldi | –ile | Sayda | –e |
| G2532 | G3825 | G1831 | G1537 | G3588 | G3725 | G5184 | G2064 | G1223 | G4605 | G1519 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τὴν | θάλασσαν | τῆς | Γαλιλαίας, | ἀνὰ | μέσον | τῶν | ὁρίων | Δεκαπόλεως. |
| – | denizine | – | Celile'nin | –e | ortasına | – | sınırlarının | Dekapolis'in |
| G3588 | G2281 | G3588 | G1056 | G0303 | G3319 | G3588 | G3725 | G1179 |

> İsa Sur bölgesinden ayrıldı; Sayda şehrinden ve Dekapolis bölgesinden geçerek tekrar Celile Gölüne geldi.

32

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Καὶ | φέρουσιν | αὐτῷ | κωφὸν | καὶ | μογιλάλον, | καὶ | παρακαλοῦσιν | αὐτὸν | ἵνα |
| Ve | getiriyorlar | O'na | sağır | ve | kekeme | ve | yalvarıyorlar | O'na | ki |
| G2532 | G5342 | G0846 | G2974 | G2532 | G3424 | G2532 | G3870 | G0846 | G2443 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐπιθῇ | αὐτῷ | τὴν | χεῖρα. |
| koysun | ona | – | elini |
| G2007 | G0846 | G3588 | G5495 |

> Orada Ona bir adam getirdiler. Adam sağırdı, düzgün konuşamıyordu. Halk adama dokunup şifa vermesi için İsaya yalvardı.

33

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀπολαβόμενος | αὐτὸν | ἀπὸ | τοῦ | ὄχλου | κατ’ | ἰδίαν, | ἔβαλεν | τοὺς |
| ve | alarak | onu | –den | – | kalabalıktan | –e | tenha | soktu | – |
| G2532 | G0618 | G0846 | G0575 | G3588 | G3793 | G2596 | G2398 | G0906 | G3588 |

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| δακτύλους | αὐτοῦ | εἰς | τὰ | ὦτα | αὐτοῦ, | καὶ | πτύσας, | ἥψατο | τῆς |
| parmaklarını | O'nun | –e | – | kulaklarına | onun | ve | tükürüp | dokundu | – |
| G1147 | G0846 | G1519 | G3588 | G3775 | G0846 | G2532 | G4429 | G0680 | G3588 |

| | |
|---|---|
| γλώσσης | αὐτοῦ, |
| diline | onun |
| G1100 | G0846 |

> İsa onu kalabalıktan ayırdı. Parmaklarını adamın kulaklarına soktu. Sonra parmağına tükürüp adamın diline dokundu.

34

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ἀναβλέψας | εἰς | τὸν | οὐρανὸν | ἐστέναξεν, | καὶ | λέγει | αὐτῷ, | Ἐφφαθά, |
| ve | bakarak | –e | – | göğe | içini–çekti | ve | diyor | ona | Effata |
| G2532 | G0308 | G1519 | G3588 | G3772 | G4727 | G2532 | G3004 | G0846 | G2188 |

| | | |
|---|---|---|
| ὅ | ἐστιν, | Διανοίχθητι. |
| ki | –dir | Açıl |
| G3739 | G1510 | G1272 |

> Göğe baktı. Derin bir iç çekerek, “Effata!”, yani “Açıl!” dedi.

35

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | «ἠνοίγησαν | αὐτοῦ | αἱ | ἀκοαί, | καὶ» | εὐθὺς | ἐλύθη | ὁ | δεσμὸς | τῆς |
| ve | açıldı | onun | – | kulakları | ve | hemen | çözüldü | – | bağı | – |
| G2532 | G0455 | G0846 | G3588 | G0189 | G2532 | G2112 | G3089 | G3588 | G1199 | G3588 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| γλώσσης | αὐτοῦ, | καὶ | ἐλάλει | ὀρθῶς. |
| dilinin | onun | ve | konuşuyordu | doğru |
| G1100 | G0846 | G2532 | G2980 | G3723 |

> Adamın kulakları anında açıldı. Dili çözüldü. Düzgün şekilde konuşmaya başladı.

36

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | διεστείλατο | αὐτοῖς | ἵνα | μηδενὶ | λέγωσιν. | ὅσον | δὲ | αὐτοῖς |
| ve | buyurdu | onlara | ki | kimseye | söylemesinler | ne–kadar | ise | onlara |
| G2532 | G1291 | G0846 | G2443 | G3367 | G3004 | G3745 | G1161 | G0846 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| διεστέλλετο | αὐτοὶ, | μᾶλλον | περισσότερον | ἐκήρυσσον. |
| buyuruyordu | onlar | daha–çok | fazlasıyla | duyuruyorlardı |
| G1291 | G0846 | G3123 | G4053 | G2784 |

> İsa bunu yaptığını hiç kimseye söylememelerini tembihledi. Ancak insanlara bunu ne kadar tembihlediyse o kadar çok anlattılar.

37

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| καὶ | ὑπερπερισσῶς | ἐξεπλήσσοντο, | λέγοντες, | Καλῶς | πάντα | πεποίηκεν: | καὶ |
| ve | son–derece | şaşkına–dönüyorlardı | diyerek | İyi | her–şeyi | yaptı | ve |
| G2532 | G5249 | G1605 | G3004 | G2573 | G3956 | G4160 | G2532 |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| τοὺς | κωφοὺς | ποιεῖ | ἀκούειν, | καὶ | [τοὺς] | ἀλάλους | λαλεῖν. |
| – | sağırları | yapıyor | işitmelerine | ve | – | dilsizleri | konuşmalarına |
| G3588 | G2974 | G4160 | G0191 | G2532 | G3588 | G0216 | G2980 |

> Hepsi büyük hayret içindeydi. “Yaptığı her şey iyidir. Sağırların kulaklarını bile açıyor, dilsizlerin dilini çözüyor!” dediler.